

# Au-Delà Du Chagrin - *Beyond The Sorrow*

(French – English Translation)

## **Au-Delà Du Chagrin**

**La nuit de la douleur a pris place en nos cœurs;  
La langueur de nos chants emprisonna nos heures.  
Nous sommes les enfants du soleil endormi;  
Notre douce lumière s'est éteinte sans bruit.**

**Elle était rayonnante de joie et d'allégresse,  
Celle qui fut pour nous un bouquet de tendresse.**

**Du berceau à la tombe, elle a su bien porter  
Les multiples chapeaux dont la vie l'a coiffée.  
Du bonnet nourrisson et jusqu'à la couronne,  
Elle fit don de son cœur, de toute sa personne.**

**Nous pleurons son départ autant que son absence,  
Mais nos vies sont encor remplies de sa présence.  
Nous partageons sans fin son brillant héritage,  
Qui nous inspirera bien au-delà des âges.**

**Nous chantons sa lumière au-delà du chagrin;  
Nous bénissons le Ciel d'un éternel refrain.**

**"Well done, good and faithful servant...  
Welcome Home."**

**Gabriel T. Guillaume**  
Miami, FL. Juin 2009  
*En toute sympathie,  
pour le mari et les filles de  
Peggy Fenton.*

## *Beyond The Sorrow*

*The night of grief has taken place in our hearts;  
The languor of our songs imprisoned our hours.  
We are the children of the sun asleep;  
Our soft light was extinguished without a sound.*

*She was radiant with joy and buoyancy,  
A bouquet of tenderness she was to us.*

*From the cradle to the grave, she wore with pride  
The many hats that life made her.  
From the baby bonnet to the crown,  
She made gifts of her heart and of her entire being.*

*We mourn her passing as much as her absence,  
But our lives remain filled with her presence.  
We endlessly share her brilliant legacy,  
Which will inspire us well beyond the ages.*

*We sing of her light beyond the sorrow;  
And we thank Heaven with an eternal refrain.*

*"Well done, good and faithful servant...  
Welcome Home."*

*With deepest sympathy,  
for the husband and daughters of  
Peggy Fenton.*